

Vu l'arrêté royal du 23 juillet 1981 relatif à l'octroi de subsides pour certains travaux, fournitures et services exécutés dans la Région flamande par des pouvoirs subordonnés ou des personnes morales assimilées ou à leur initiative;

Vu le décret du 2 juillet 1981 concernant la gestion des déchets, notamment les articles 2, 3, 12, 13, 21 et 24;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant qu'il y a lieu de régulariser d'urgence les finances de certaines intercommunales;

Vu la délibération de l'Exécutif flamand du 17 mars 1982;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement à la Communauté flamande;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, § 2, b, de l'arrêté royal du 23 juillet 1981 est remplacé par les dispositions suivantes :

« pouvoirs subordonnés : les provinces, régies provinciales, communes, régies communales, associations de communes, de toute nature, centres publics d'aide sociale, centres publics intercommunaux d'aide sociale, la société publique des déchets pour la Région flamande, sociétés d'épuration des eaux, polders, waterings, associations de polders et waterings, séminaires diocésains, fabriques d'églises et autres personnes morales gerant des immeubles nécessaires à la pratique du culte public ou aux associations de libres penseurs; »

Art. 2. L'article 4, 10° du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« la construction, l'agrandissement, l'aménagement et la rénovation d'installations de traitement et de réemploi de déchets solides, y compris les installations de récupération et de recyclage de produits, matières et énergie résultant directement ou indirectement du traitement et du réemploi de déchets solides et y compris l'acquisition, l'équipement et la plantation des terrains, la pose de canalisations, lorsqu'il y a récupération d'énergie, pour le transport au point de raccordement des clients; fourniture de pièces de réserve et de rechange nécessaires pour la mise en service en bon état de fonctionnement des installations, des équipements fixes et mobiles, des garages destinés à abriter les véhicules de ramassage des ordures ménagères, l'ingénierie. »

Art. 3. L'article 15 du même arrêté royal est complété par les dispositions suivantes :

« Toutefois, les travaux relatifs au réemploi et au recyclage visés au 10° de l'article 4 peuvent bénéficier du subside prévu dans cet arrêté pour autant qu'ils ont fait l'objet d'une promesse de principe d'octroi de subside sous l'empire de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949. »

Art. 4. Le Président de l'Exécutif flamand et le Ministre à la Communauté flamande sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 mars 1982.

Le Président,

G. GEENS

Le Ministre de l'Environnement,
de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement,

J. LENSSENS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 82 — 776

6 MAI 1982. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 28 décembre 1979 déterminant pour la Région wallonne le taux des loyers et les conditions d'admission des locataires pour les habitations de la Société nationale du Logement et des sociétés agréées par celle-ci

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971, notamment l'article 31;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1979 déterminant pour la Région wallonne le taux des loyers et les conditions d'admission des locataires pour les habitations de la Société nationale du Logement et des sociétés agréées par celle-ci, notamment les articles 1er, 6 et 20;

Considérant que, dans l'attente de l'aboutissement de la révision de l'arrêté royal du 28 décembre 1979 qui est actuellement en cours, il convient d'éviter jusqu'au 31 octobre 1982, toute nouvelle application des mécanismes d'indexation que ledit arrêté prévoit;

Vu l'avis de la Société nationale du Logement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. L'article 20 de l'arrêté royal du 28 décembre 1979 déterminant pour la Région wallonne le taux des loyers et les conditions d'admission des locataires pour les habitations de la Société nationale du Logement et des sociétés agréées par celle-ci, est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, il n'est pas tenu compte des augmentations de 5 p.c. qui résulteraient des variations de l'indice des prix à la consommation entre la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et le 31 octobre 1982. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 mai 1982.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

A. BERTOUILLE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 82 — 776

6. MAI 1982. — Erlass der Exekutive der Wallonischen Region zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1979 zur Festlegung für die Wallonische Region des Mietsatzes und der Zulassungsbedingungen für Mieter von Wohnungen der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft und der durch letztere anerkannten Gesellschaften

Aufgrund des dem Königlichen Erlass vom 10. Dezember 1970 beigelegten und durch das Gesetz vom 2. Juli 1971 bestätigten Wohnungsgesetzbuches, insbesondere des Artikels 31;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1979 zur Festlegung für die Wallonische Region des Mietsatzes und der Zulassungsbedingungen für Mieter von Wohnungen der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft und der durch letztere anerkannten Gesellschaften, insbesondere der Artikel 1, 6 und 20;

In der Erwägung, dass es in Erwartung des Ergebnisses der Überarbeitung des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1979, die augenblicklich im Gange ist, angebracht ist, jede weitere Anwendung der im erwähnten Erlass vorgesehenen Indexierungsmechanismen bis zum 31. Oktober 1982 zu vermeiden;

Aufgrund des Gutachtens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung;

Beschliesst die Exekutive der Wallonischen Region :

Artikel 1. Artikel 20 des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1979 zur Festlegung für die wallonische Region des Mietsatzes und der Zulassungsbedingungen für Mieter von Wohnungen der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft und der durch letztere anerkannten Gesellschaften wird durch folgende Bestimmung ergänzt :

• Die Erhöhungen um 5 %, die sich ab dem Datum der Inkrafttretung dieses Erlasses bis zum 31. Oktober 1982 aus den Schwankungen des Verbraucherpreisindex ergeben, werden jedoch nicht berücksichtigt. »

Art. 2. Dieser Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 6. Mai 1982.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region
für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,
A. BERTOUILLE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 82 — 776

6 MEI 1982. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 december 1979 tot bepaling, voor het Waalse Gewest, van de huurprijzen en de toelatingsvoorwaarden voor de huurders van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende vennootschappen opgerichte woningen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1971, inzonderheid op artikel 31;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1979 tot bepaling, voor het Waalse Gewest, van de huurprijzen en de toelatingsvoorwaarden voor de huurders van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende vennootschappen opgerichte woningen, inzonderheid op de artikelen 1, 6 en 20;

Overwegende dat, in afwachting van de voltooiing van de aan de gang zijnde herziening van het koninklijk besluit van 28 december 1979, elke nieuwe toepassing van de door het voormelde besluit bepaalde indexeringsmechanismen tot 31 oktober 1982 dient te worden vermeden;

Gelet op het advies van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 20 van het koninklijk besluit van 28 december 1979 tot bepaling, voor het Waalse Gewest, van de huurprijzen en de toelatingsvoorwaarden voor de huurders van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende vennootschappen opgerichte woningen, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Tussen de datum van inwerkingtreding van dit besluit en 31 oktober 1982 wordt evenwel geen rekening gehouden met de verhogingen van 5 pct. die het gevolg zouden zijn van de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 mei 1982.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest
voor Huisvesting en Informatica,
A. BERTOUILLE